



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Para publicación inmediata: 19 de julio de 2012

EL GOBERNADOR CUOMO ANUNCIA SUBSIDIOS PARA PEQUEÑAS EMPRESAS Y ORGANIZACIONES SIN FINES DE LUCRO EN MOHAWK VALLEY PARA APOYAR LOS ESFUERZOS DE RECUPERACIÓN DE INUNDACIONES

A nivel estatal, 584 pequeñas empresas, granjas, viviendas múltiples y organizaciones sin fines de lucro reciben subvenciones a través del Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas.

El Gobernador Andrew M. Cuomo anunció el día de hoy que se han otorgado subvenciones a pequeñas empresas y organizaciones sin fines de lucro en Mohawk Valley a través del Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas (Business Flood Recovery Grant Program).

A nivel estatal, 584 entidades elegibles que han sufrido daños directos, relacionados a las inundaciones, como resultado del huracán Irene o de la tormenta tropical Lee recibirán un total de \$7,9 millones en asistencia a través del Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas. Empire State Development (ESD), el organismo que administra el Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas ofrecerá subvenciones de hasta \$20.000 para pequeñas empresas, granjas, viviendas múltiples y organizaciones sin fines de lucro que califiquen para el programa.

“Ayudar a nuestras comunidades a recuperarse de las devastadoras inundaciones ha seguido siendo una prioridad y el día de hoy, hemos equiparado ese compromiso con un financiamiento crítico para apoyar su resurgimiento”, dijo el Gobernador Cuomo. “Este programa de subsidios ayudará a aquellos que fueron golpeados con mayor fuerza por las inundaciones a que tengan los recursos que necesitan para reconstruirse”.

El financiamiento del Subsidio de recuperación de inundaciones para empresas está dirigido a ayudar a contrarrestar los costos de reparaciones y restauraciones relacionadas a la tormenta, de estructuras no cubiertas por el seguro u otros programas de recuperación federal, estatal o local. El ESD realizó una revisión integral de las solicitudes antes de determinar la elegibilidad y las adjudicaciones. Se recibieron casi 1.000 solicitudes y el ESD sigue trabajando con las empresas para asegurar que el resto de

Spanish

solicitudes estén completas y se proporcione toda la asistencia por inundaciones posible. Todas las adjudicaciones están pendientes de audiencias públicas y de aprobación final por parte de la Junta de Control de Autoridades Públicas, las cuales se espera que se realicen la primera semana de agosto.

Hay una lista completa de los proyectos financiados disponible en: http://esd.ny.gov/DisasterRecovery/2012_HurricaneIreneFundedProjects.pdf

El Senador James L. Seward dijo, “los propietarios de pequeñas empresas y los granjeros, duramente golpeados por las inundaciones del año pasado, reabrieron tan pronto como pudieron para limpiar las aguas enlodadas y los escombros que paralizaron a nuestras comunidades. Muchos tomaron préstamos, agotaron sus ahorros personales y utilizaron tarjetas de crédito para abrir sus puertas, plantar cultivos y permanecer en locales de larga data. Estos subsidios ayudarán a pagar una parte de los costos de recuperación y asegurarán que los pilares principales de estas comunidades sigan siendo parte de nuestra estructura local”.

El Senador Hugh T. Farley dijo, “estos subsidios representan otro paso importante para ayudar a esta región a recuperarse y reconstruirse después de las devastadoras inundaciones del año pasado. Trabajando con el Gobernador, pudimos crear este programa para asistir a las pequeñas empresas, granjas y organizaciones sin fines de lucro. Reconocemos que estas entidades son la columna vertebral de la economía de estas pequeñas comunidades y me complace que el estado pueda ofrecer esta asistencia para ayudarlas a recuperarse”.

El miembro de la Asamblea William Magee dijo, “estas tormentas han causado estragos en comunidades rurales y granjeras como las nuestras. Este financiamiento crítico avanzará un largo trecho hacia la creación de puestos de trabajo y en ayudar a nuestra área a levantarse”.

El miembro de la Asamblea Anthony J. Brindisi dijo, “estos subsidios les permitirán a las empresas y a organizaciones sin fines de lucro, utilizar sus recursos para expandirse y crecer en vez de tan solo intentar volver a la normalidad. Lo último que las pequeñas empresas necesitan en este momento es el gasto agregado e inesperado de los daños por las inundaciones, especialmente cuando muchas de ellas aún están teniendo dificultades para equilibrar sus cuentas o tan solo para arreglárselas”.

El Presidente, Director Ejecutivo y Comisionado del Empire State Development Kenneth Adams dijo, “la recuperación de nuestras comunidades depende de la capacidad de sus empresas locales para contar con los recursos que necesitan para volver a los negocios. Bajo el liderazgo del Gobernador Cuomo, el estado está mostrando su dedicación a los esfuerzos de recuperación de las inundaciones al brindar asistencia directa a aquellos que más la necesitan”.

La Asamblea Legislativa del estado aprobó el Programa de subsidio de recuperación de inundaciones en diciembre del 2011 para garantizar los continuos esfuerzos de recuperación en las regiones del estado más golpeadas por el huracán Irene y la tormenta tropical Lee. El programa fue lanzado oficialmente en enero del 2012.

Spanish

La nueva ley incluye apoyo para las comunidades que se están recuperando de las tormentas a través del Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas de \$21 millones, así como del Programa de subsidio de mitigación de inundaciones de \$9 millones, administrado conjuntamente por Empire State Development (ESD, por sus siglas en inglés) y el Departamento de Conservación Ambiental (DEC, por sus siglas en inglés). Además, el estado de Nueva York está ofreciendo \$7 millones en fondos para que los condados puedan cubrir su 25 por ciento de requisitos de equiparación no federal para los proyectos de restauración de arroyos con financiamiento federal, a través del Servicio de Conservación de Recursos Naturales USDA.

Las entidades en Mohawk Valley que están recibiendo financiamiento incluyen:

V.J. Iocovozzi Funeral Home, Inc.	Frankfort	Herkimer	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Van Hornesville Repair	Van Hornesville	Herkimer	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Bárbara D. Russo	Amsterdam	Montgomery	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Emil A. Johnson	Fort Plain	Montgomery	Muebles y accesorios, reconstrucción de bienes inmuebles, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
John M. Balbian	Amsterdam	Montgomery	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Karen's Produce, Inc.	Amsterdam	Montgomery	Planos de ingeniería y arquitectónicos, muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Keith Rackowski	Amsterdam	Montgomery	Maquinaria y equipos

Kenneth B. Van Alstine, Sr.	Ft. Hunter	Montgomery	Muebles y accesorios, vehículos motorizados (vehículos comerciales), reconstrucción de bienes inmuebles
Leonhardt & Kruger, P.C.	Fultonville	Montgomery	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Montgomery County Historical Society	Fort Johnson	Montgomery	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Old Fort Plaza, Inc.	Fort Plain	Montgomery	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Ralph & Marianne Friers	Fultonville	Montgomery	Existencias
Anthony Ferris	Whitesboro	Oneida	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Jay-K Independent Lumber	New Hartford	Oneida	Planos de ingeniería y arquitectónicos, existencias, maquinaria y equipos, reconstrucción de bienes inmuebles, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Connie Popek, Bookseller	Unadilla	Otsego	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Cooperstown Marines Sales, Inc.	Cooperstown	Otsego	Reconstrucción de bienes inmuebles
Daniel Adelman	Otego	Otsego	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles

Deer Haven Campground & Cabins, LTD	Oneonta	Otsego	Reconstrucción de bienes inmuebles
Dene Tribe	Oneonta	Otsego	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
GR Homes of the Northeastm LLC	Unadilla	Otsego	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Jamaica Dream Farm	Maryland	Otsego	Maquinaria y equipos
Kelly S. Walters	Unadilla	Otsego	Muebles y accesorios, existencias, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Oneonta Country Club, Inc.	Oneonta	Otsego	Maquinaria y equipos
Royce Livingston	Otego	Otsego	Existencias, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Sunshine pRN	Oneonta	Otsego	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos
The Big Top	Unadilla	Otsego	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Barber Family Farm, Inc.	Middleburgh	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Barbkor, LLC	Esperance	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Brand's Paving, Inc	Gilboa	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de

Spanish

			bienes inmuebles
Bush & Howard Dental Office	Schoharie	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Christopher Felicetti	Schoharie	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Clifford Relyea	Cobleskill	Schoharie	Reconstrucción de bienes inmuebles
Country Road Apartments, Inc	Howes Cave	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Countryside Marts, Inc.	Schoharie	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Daniel S. Ross	Middleburgh	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Debra L. Cass	Esperance	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Debra L. Tilison	Cobleskill	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles

Denise M. Lloyd	Middleburgh	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos
Dolores A. Shaul	Schoharie	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
EJ Goodrich, LLC	Schoharie	Schoharie	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Erik Goodrich	Schoharie	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Esperance Cemetery Association	Esperance	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles, reconstrucción de bienes inmuebles, muebles y accesorios, maquinaria y equipos
Esperance Historical Society & Museum	Esperance	Schoharie	Reconstrucción de bienes inmuebles
F. A. Guernsey & Co., Inc.	Schoharie	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Frank E. Mónaco	Middleburgh	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Frank Lacko	Middleburgh	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
George L. Diamond	Middleburgh	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Hopmeier Evans Gage Agency	Esperance	Schoharie	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos

Hubies Village Pizzeria Inc.	Middleburgh	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
J. Russell Langwig, III	Schoharie	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos
Jeff Relyea	Schoharie	Schoharie	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos
Jeffrey A. Relyea	Schoharie	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
JJP-1 Schoharie Co., Inc.	Middleburgh	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
JMK & JVK Enterprise, Inc.	Middleburgh	Schoharie	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Joelle Nadeau Hotaling	Middleburgh	Schoharie	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Joe's Auto Repair	Schoharie	Schoharie	Maquinaria y equipos
John Cancio Auto/Truck Service	Middleburgh	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
John Donato	Schoharie	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Langan Funeral Home	Schoharie	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos
Lawrence Van Aller d/b/a LVA Farms	Middleburgh	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles

Lea J. Holmes	Middleburgh	Schoharie	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos
Leslie J. Price	Schoharie	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Linda L. Quinn	Middleburgh	Schoharie	Reconstrucción de bienes inmuebles
Maple Downs Farms II, LLC	Middleburgh	Schoharie	Maquinaria y equipos
Matthew Newberry	Schoharie	Schoharie	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos
Mereness-Putnam Funeral Home, Inc.	Middleburgh	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Michael J. Langan	Schoharie	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Middleburgh Hardware, Inc	Middleburgh	Schoharie	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Middleburgh Lanes & Laundromat	Middleburgh	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Nickerson Park Campground, Inc.	Gilboa	Schoharie	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles

Oakley F. Wayman	Middleburgh	Schoharie	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Olde Tater Barn, LLC	Central Bridge	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles, reconstrucción de bienes inmuebles
Oley's Construction Co, Inc.	Sharon Springs	Schoharie	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Ottman & Enders	Schoharie	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Parcels Plus, LLC	Schoharie	Schoharie	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Patricia L. White	Middleburgh	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Porters Excavating LLC	Middleburgh	Schoharie	Existencias, maquinaria y equipos
Reed G. Sholtes	Schoharie	Schoharie	Maquinaria y equipos
Richard J. Aiello	Middleburgh	Schoharie	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reconstrucción de bienes inmuebles, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Richard Strang	Cobleskill	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de

			bienes inmuebles
Robert J. Hayes, Jr.	Middleburgh	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos
Robert K. Wilson	North Blenheim	Schoharie	Existencias
Robert L. Ottman	Schoharie	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Rudolph Donald Snyder, L.S., P.C.	Middleburgh	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos
Ruth Anne Wilkinson	Schoharie	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Sara Auserehl	Middleburgh	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Schoharie Free Library Association	Schoharie	Schoharie	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Schoharie Service Station	Schoharie	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Shawn C. Smith & Kimberly S. Smith Partners	Middleburgh	Schoharie	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Shelsamco Inc	Blue Point	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles

Snyder Properties, LLC	Middleburgh	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Stamford Auto Equipment & Parts Inc.	Middleburgh	Schoharie	Existencias, maquinaria y equipos
Stephen V. Kowalski	North Blenheim	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Tammy I. Hotaling	Schoharie	Schoharie	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos
The Harva Company, Inc.	Schoharie	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
The Middleburgh Telephone Company	Middleburgh	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Theodore H. Krisowaty	Central Bridge	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Thomas and Frances Parsons	Schoharie	Schoharie	Reconstrucción de bienes inmuebles
Thomas LaFountain	Schoharie	Schoharie	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Fideicomiso según testamento de	Esperance	Schoharie	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles

Spanish

Warren Evans			
Valley Beverages Inc.	Howes Cave	Schoharie	Maquinaria y equipos, existencias
William J. Zimmer	Middleburgh	Schoharie	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
William Seebold	Central Bridge	Schoharie	Maquinaria y equipos
Zhang Ping Chew	Middleburgh	Schoharie	Existencias, reparación/reemplazo de bienes inmuebles

###

Noticias adicionales disponibles en www.governor.ny.gov
Estado de Nueva York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418